

社評雙語道

隔星期三見報

特區政府康文署計劃與私人發展商一起優化尖沙咀海旁及星光大道一帶，包括興建新的零售、餐飲和休憩設施等，以增加對遊客的吸引力。

2005年香港迪士尼樂園開幕後，本港受歡迎的新景點無以為繼，現有熱門景點的吸引力也日漸失色，例如廣受歡迎的星光大道，景點單調，休憩設施較少而備受遊人詬病，一些展品、設施的保養和道路維修工作也存在不少問題。反觀新加坡、韓國等地，除了翻新升級舊有景點，更不停建造新旅遊景點，吸引遊客目光。

在這種背景下，香港政府着手開展海濱優化建設，開拓休閒設施和旅遊地標，規劃發展方向值得支持。同時，港府此次引入私人發展商出資興建相關優化工程，這樣的財務安排省卻了大筆公帑開支。

有聲音質疑，政商界展開合作或會「過於商業化」、「傾向有利營運者」。政商界合作開發旅遊項目的模式，早有先例，香港迪士尼樂園就是此模式下的成功例子，而新加坡、北京及首爾等地，也有政府與商業機構合作的例子。

港府應審慎行事，盡量多聽並吸納不同界別人士的意見，盡可能平衡不同利益訴求，並且保持最大限度的公開透明，讓公眾信服支持。

The Leisure and Cultural Services Department is planning

together with private developers to optimize the Tsim Sha Tsui waterfront and the Avenue of Stars. The proposal includes the addition of more retail stores, catering services and recreational facilities in an attempt to boost the appeal of the tourist attractions.

No major tourist spot has been established ever since the opening of the Hong Kong Disneyland back in 2005. At the same time the existing attractions begin to lose their charm. Take the Avenue of Stars as an example: what it has been offering is monotonous in nature. Tourists are also often resentful at its lack of leisure facilities, and the maintenance of roads, amenities and exhibits has also proven to be problematic. In contrast, Singapore and South Korea have been forging new tourist spots and revitalizing the existing ones to attract tourists.

Under such circumstances, the government's initiative to optimize the waterfront infrastructure and develop recreational facilities and landmarks is certainly worthy of support. Meanwhile, introducing private developers to finance and execute the optimization project would also save a considerable sum for the public coffers.

The government's cooperation with the private sector has met with oppositions, worrying that the project would be "too commercialized" and "favouring the managing company."

However, public-private partnerships in tourism projects are commonplace in places like Singapore, Beijing and Seoul and the Hong Kong Disneyland is itself an example of success.

The government should act prudently and keep an open-mind to opinions from different sectors. It should also balance the interests of various stakeholders and take their appeals into account in an open and fair manner, so as to garner support from the public.



■特區政府銳意活化尖沙咀海濱，為本港旅遊業帶來新活力。上兩圖為電腦擬圖。資料圖片

■Jeffrey Tse [ywc_jeffrey@hotmail.com]

騎呢遊學團

隔星期三見報

「Finest Hour」戰時穩民心

Winston Churchill是個戰時領袖（war-time leader），他在面對德國的大規模進攻，而且在多方面都是以寡敵眾的情況下，要鼓勵國民奮力抵抗德國的方法，就是靠把口！原來這位prime minister不單是政治奇才，更是Nobel Prize Winner in Literature（諾貝爾文學獎得主），用字精警。他最出名的war-time speech（戰時演說）正正顯出他大文豪的風範：

But if we fail, then the whole world, including the United States, including all that we have known and cared for, will sink into the abyss of a new Dark Age made more sinister, and perhaps more protracted, by the lights of perverted science. Let us therefore brace ourselves to our duties, and so bear ourselves that if the British Empire and its commonwealth last for a thousand years, men will say, "This was their finest hour."

邱吉爾總動員英國國民要堅守各人的崗位，齊心協力對抗納粹德國的入侵。而最後的那句是整個演說的精粹：「如果大英帝國及所有英聯邦國家能再繼續1,000年，人們將會說：『那正是他們最美好的日子。』」其實finest hour不單是指最美好的時光，還有盡了最大努力（best effort）和崇高行為（noble deeds）的意思。

你能在很多英文報紙中看到這個表達。倫敦奧運中，英國健兒在運動場上比賽奪得獎牌，BBC的體育版即用了finest hour作他們的頭條：Ennis, Farah and Rutherford give Great Britain athletics its finest hour. （之二）

■岑皓軒騎呢領隊
作者簡介：岑皓軒，畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang·探爛英語1182》等。

成功從不靠僥倖

英語世界

隔星期三見報

新學年剛剛開始，要勤力學習。時刻提醒自己，天賦不足恃，唯有努力才是成功的要素。歷史上許多成功人物都強調努力的重要性，在此分享兩句名人語錄。

二次大戰功臣、英國名首相邱吉爾 Winston Churchill 曾經說過：Continuous effort—not strength or intelligence—is the key to unlocking our potential.（要釋放我們的潛能，最關鍵的是不懈努力，而不是體能或智能。）

其實邱吉爾不是說體能（strength）和智能（intelligence）不重要，但是要發揮潛能，依靠的不是體能或智能，而是不懈的努力（continuous effort）。

曾獲諾貝爾和平獎的美國第二十六任總統狄奧多·羅斯福（Theodore Roosevelt）也曾說過：It is only through labor and painful effort, by grim energy and resolute courage, that we move on to better things.（唯有透過勞力和艱苦努力，憑藉頑強的精力和堅毅的勇氣，我們才會邁向美好的前途。）

裡面提到努力（effort）是艱苦的（painful），跟勞力（labor）一樣，要付出。勞力、努力再加上不屈不撓的精力（grim energy）和堅毅不移的勇氣（resolute courage），才是進步和邁向美好

前途的必要因素。即使天縱奇才，如果不努力，也不會成功。

努力必定 worth the effort

故此，不是天生強壯或天生聰明的人就可以成功，必須艱苦努力，才會有所成。看到成績的時候，就會覺得付出的努力是值得的。英文有說repay the effort或be worth the effort，即是付出了的努力一定有價值，一定有回報。

1. Work hard on your studies; it would for sure repay your effort.

努力學習，肯定會有回報。（沒有學習是白費功夫的，所用的努力會是值得的。）

2. The happiness of their children repays their effort.

子女得到幸福就是他們付出努力的回報。（為人父母，子女的幸福和快樂，就是艱苦工作的回報。）

3. The game was a success. The players all felt it was worth their effort.

這場球賽真的很成功。球員都覺得他們付出的努力很值得。（要在球場表現出色，平日要努力練習，成績和表現證明努力是值得的。）

所以成功從來都不靠僥倖，努力不會白費，會有回報，有如邱吉爾和羅斯福說的，努力會釋放我們的潛能，令我們朝着更美好的方向邁進。

藝育菁英

隔星期三見報

全港青少年繪畫日

學生姓名：陳詠銓
學校：聖母書院
作品介紹：畫者以植物作天然的相框，讓觀者的視線停留於涼亭內，更活用不同的線條令畫面變得豐富而寫實。

網址：www.yadf.hk

■資料提供：藝育菁英

藝育菁英



同陽光玩遊戲 一樂也

今期筆者介紹香港一系列陸上刺激的活動，務求令讀者在夏天出一身汗水（sweating），擁有健康身體。過去的暑假，主題公園（theme park）必然是年輕人、家庭或遊客的首選活動，天天爆滿，要去的讀者須籌謀一下。

露營宿營 任君選擇

喜歡消耗體力出一身汗水的讀者，可以與三五知己宿營（residential camp）或露營（tent camping）。香港康樂及文化事務署的度假村（holiday village）和康樂中心（recreation centre）提供了不少營地。當然非政府機構的營舍也很多，讀者可瀏覽康樂及文化事務署的網頁，度假村和康樂中心提供刺激興奮的活動，種類繁多，例如：

繩網陣	ropes course
歷奇活動	adventure based training
射箭	archery
攀石	rock climbing
球類活動	ball games
燒烤	barbecue
雀鳥徑	bird trail
營火場	campfire

想要刺激一點，露營是最好的選擇，建議讀者選擇漁農自然護理署的指定露營地點，謹記帶備足夠禦寒衣物、食水和乾糧。露營要準備的物品則較多，例如：

急救包	first-aid kit
睡袋	sleeping bag
地圖	map
萬用刀	utility knives
電筒	flashlight
罐頭刀	can opener
帳篷	tent
氣爐	gas stove

行山巧遇箭豬

筆者最喜歡遠足（hiking），大帽山一帶的梧桐寨讓人心曠神怡，梧桐寨瀑布（waterfall）景色怡人，涼爽非常。讀者一定要注意爬山難度的評級，選擇適合的路線，做足準備功夫，享受遠足樂趣。有時候，爬山還會遇到驚喜，筆者在一月深夜時，巧遇箭豬（porcupine）在吃東西，確是難得一見！

刺激密室逃脫

工作繁忙，未能抽空參與爬山、露營或宿營等戶外活動的朋友，能與好友一起參與哪種類型的都市刺激活動呢？不如提議大家參加運用眾人智慧來完成的密室逃脫遊戲（room escape game）或是集體跳彈床（trampoline），既刺激也可以消耗卡路里。當然，別忘記安全第一，避免受傷。

陸地篇和水上篇的活動，只是給讀者參考而已。夏天可進行的消暑活動種類繁多。大家不妨想想夏天該做些什麼吧！



■遠足前，讀者一定要注意爬山難度的評級，選擇適合的路線，做足準備功夫。資料圖片

英語筆欄

隔星期三見報

找指定資料 留意關鍵字

英文應試攻略

隔星期三見報

今天想和同學簡述一種Paper1 Reading常見的題型，那就是找特定資料的題目（specific information）。雖然找特定資料的題目跟找重點（main idea）的題目非常相似，但它們卻測試不同的技巧。

找特定資料題目測試同學的skimming skills，要求同學在最短的時間內找到資料；找重點的題目則測試同學的understanding。前者通常較後者容易。

找特定資料题目的特色：
1. 通常較容易；這類問題常以短答形式出現。
2. 為避免浪費時間，同學在處理這類題目時應留意問題中的關鍵字（keyword）；閱讀文章時，同學應特別留意那些關鍵字或其同義詞（synonym）；答案常在關鍵字或其同義詞附近

出現。例如：

In car racing, the key to success seems to lie in the use of aerodynamics. To beat others, competing teams often spend a lot of money on research and development. However, perfecting technology does not necessarily guarantee success. As many professional car racers will tell you, triumph often goes to the most cooperated team, not the team with the best technology.

Q. What is the most important factor of victory in car racing?

以上的例子要求同學找出在賽車比賽中勝利的主要原因，關鍵字(keyword)是問題中的victory，雖然victory並沒有出現在文章中，但其同義詞triumph卻在文中出現；答案其實在triumph附近，那就是a cooperated team or cooperation。（之一）